

Art. 2. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en uiterlijk op 31 januari 2002.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 februari 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
T. DETIENNE

Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

—
Nota's

(1) *Zitting 2001-2002.*

Stukken van de Waalse Gewestraad, 288 (2001-2002) nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag, openbare vergadering van 30 januari 2002.

Bespreking - Stemming.

F. 2002 — 579

[C - 2002/27164]

8 FEVRIER 2002. — Décret portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4 et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, les Protocoles 1, 2, 3 et 4 et l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 8 février 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

—
Notes

(1) *Session 2001-2002.*

Documents du Conseil régional wallon, 283 (2001-2002) n^{os} 1 et 2.

Compte-rendu intégral, séance publique du 30 janvier 2002.

Discussion, votes.

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 579

[C — 2002/27164]

8. FEBRUAR 2002 — Dekret zur Zustimmung zum Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten, einerseits, und dem Haschemitischen Königreich Jordanien, andererseits, zu den Anhängen I, II, III, IV, V, VI und VII, zu den Protokollen 1, 2, 3 und 4, und zur Schlussakte, unterzeichnet in Brüssel am 24. November 1997 (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzig Artikel – Das Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten, einerseits, und dem Haschemitischen Königreich Jordanien, andererseits, die Anhänge I, II, III, IV, V, VI und VII, die Protokolle 1, 2, 3 und 4, und die Schlussakte, unterzeichnet in Brüssel am 24. November 1997, werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 8. Februar 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

Notes

(1) *Sitzung 2001-2002.*

Dokumente des Rats, 238 (2001-2002), Nr. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 30. Januar 2002.

Diskussion – Abstimmung.

VERTALING

N. 2002 — 579

[C — 2002/27164]

8 FEBRUARI 2002. — Decreet houdende instemming met de Euromediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, de Protocollen 1, 2, 3 en 4 en de Slotakte, ondertekend in Brussel op 24 november 1997 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Euromediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, de Protocollen 1, 2, 3 en 4 en de Slotakte, ondertekend in Brussel op 24 november 1997, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 8 februari 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken
M. DAERDEN
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

—
Nota's

(1) *Zitting 2001-2002.*
Stukken van de Raad 283 (2001-2002), Nrs. 1 en 2.
Volledig verslag, openbare vergadering van 30 januari 2002.
Bespreking-Stemmingen.

F. 2002 — 580 (2002 — 206)

[C — 2002/27165]

**6 DECEMBRE 2001. — Décret relatif à la conservation des sites Natura 2000
ainsi que de la faune et de la flore sauvages. — Erratum**

Dans la version française de l'intitulé du décret susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 22 janvier 2002, aux pages 2017 et suivantes, le terme « Nature » doit être remplacé par le terme « Natura ».

De même, dans la version allemande de l'intitulé du décret susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 22 janvier 2002, aux pages 2071 et suivantes, le terme « Natur » doit être remplacé par le terme « Natura ».

—
ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 580 (2002 — 206)

[C — 2002/27165]

**6. DEZEMBER 2001 — Dekret über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete
sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen — Erratum**

In der französischen Fassung der Überschrift des oben erwähnten Dekrets, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Januar 2002 auf der Seite 2017 und folgenden veröffentlicht worden ist, muss das Wort «Nature» durch das Wort «Natura» ersetzt werden.

In der deutschen Fassung der Überschrift des oben erwähnten Dekrets, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Januar 2002 auf der Seite 2071 und folgenden veröffentlicht worden ist, muss ebenfalls das Wort «Natur» durch das Wort «Natura» ersetzt werden.

—
VERTALING

N. 2002 — 580 (2002 — 206)

[C — 2002/27165]

**6 DECEMBER 2001. — Decreet betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden
alsook van de wilde fauna en flora. — Erratum**

In de Franse versie van de titel van bovenvermeld decreet, dat in het *Belgisch Staatsblad* van 22 januari 2002, op bladzijden 2017 en volgende werd bekendgemaakt, dient het woord « Nature » te worden vervangen door het woord « Natura ».

In de Duitse vertaling van de titel van hetzelfde decreet, dat in het *Belgisch Staatsblad* van 22 januari 2002, op bladzijden 2071 en volgende werd bekendgemaakt, dient het woord « Natur » te worden vervangen door het woord « Natura ».